

Флакман М.А.,

кандидат филологических наук, доцент,
Санкт-Петербургский государственный
электротехнический университет «ЛЭТИ»
Йенский университет им. Фридриха Шиллера
maria.alexeevna@gmail.com

Седёлкина Ю.Г.

кандидат филологических наук, доцент,
Санкт-Петербургский государственный университет
y.sedelkina@spbu.ru

**Экспериментальное исследование звукоизобразительной лексики
английского языка разных стадий деиконизации: предварительные
замечания**

Аннотация: В статье представлены краткие итоги экспериментального исследования звукоизобразительной лексики, проводившегося на материале английского языка. Изучалась зависимость скорости и точности восприятия звукоизобразительных слов от стадии их деиконизации. Деиконизация представляет собой закономерную утрату сходства между формой и значением звукоизобразительного слова в ходе его исторического развития. Исследование проводилось методом «Лексическое решение». Акцент делался на визуальное восприятие звукоизобразительной лексики.

Ключевые слова: звукоизобразительность, иконичность, ономотопея, деиконизация, звуковой символизм, психолингвистика, Лексическое решение, английский язык, фоносемантика.

Исследование выполнено при поддержке гранта РФФИ №20-013-00575 «Психофизиологические индикаторы восприятия звукоизобразительных слов родного и иностранного языка».

Flaksman M.A.,

PhD, Associate Professor,
St. Petersburg State Electrotechnical University 'LETI'
Postdoctoral researcher
Friedrich-Schiller University Jena
maria.alexeevna@gmail.com

Sedelkina Yu.G.
PhD, Associate Professor,
St. Petersburg State University
y.sedelkina@spbu.ru

Some preliminary notes on the experimental research on visual perception of English imitative words on different de-iconization stages

Annotation: The article summarises the first results of an experimental study of English imitative words. The research focused on the relation between reaction time and accuracy of recognition on the one hand, and de-iconization stage, on the other. De-iconization is a process when an imitative word gradually loses an iconic link between its form and its meaning in the course of historical change. The method applied in the study was the Lexical Decision task. Visual perception of imitative words was studied.

Key words: imitative words, iconicity, onomatopoeia, de-iconization, sound symbolism, psycholinguistics, Lexical decision, English, phonosemantics.

The research was supported the RFBR research grant №20-013-00575 ‘Psych-physiological indicators of imitative words’ perception in native and foreign language’.

Настоящая статья посвящена краткому описанию экспериментального исследования звукоизобразительной (далее ЗИ) лексики английского языка. Исследование проводилось на носителях языка и имело целью изучить особенности *визуального* восприятия ЗИ разных стадий де-иконизации (утраты первичной, иконической, связи между формой и значением ЗИ слова).

Предмет исследования – де-иконизация

Деиконизация – это процесс постепенной утраты иконической связи между фонетическим обликом звукоизобразительного слова и его денотатом в ходе языковой эволюции [Флакман, 2015, с. 100]. Утрата происходит под воздействием двух факторов:

- (1) регулярных фонетических изменений (которые приводят к изменению фонетического облика ЗИ слов);
- (2) семантических сдвигов (изначальное, связанное со звуком, значение слов может со временем утрачиваться).

На синхронном срезе языка одновременно существуют слова четырёх стадий деиконизации (СД) – от явных звукоизображений на СД-1 (англ. *boom! crash! zzz!*) до «стёртых» звукоизображений на СД-4, чью ЗИ природу возможно установить только методом этимологического анализа (англ. *cloak* ‘плащ’, получивший название в результате метафорического переноса – фр. *cloke* ‘колокол’ от лат. *cloca*, *clocca*, звукоподражания, обозначающего звук удара). Исторический переход от СД-1 к СД-4 происходит медленно и поступательно, и на любом синхронном срезе сосуществуют ЗИ с разной степенью выраженности иконичности (с разной степенью «похожести» формы и значения).

Задачей настоящего экспериментального исследования является изучение восприятия этой градации [Флакман, 2015] носителями современного английского языка.

Экспериментальные стимулы

Целевые стимулы были представлены как нейтральными (не-ЗИ) словами, так и ЗИ-словами (по 32 слова в каждой группе). ЗИ слова были распределены на 4 равные подгруппы (по 8 слов в каждой в соответствии с их стадиями де-иконизации).

Принадлежность слова к ЗИ-лексике и его СД определялись по словарю английской звукоизобразительной лексики в диахроническом освещении [Флакман, 2016] и методом фоносемантического анализа [Воронин, 2006].

Испытуемым также предъявлялись квази-слова, построенные согласно нормам фонотактики современного английского языка и с опорой на фонемный состав целевых стимулов (всего 64 слова). Все стимулы были выровнены по длине (односложные) и частотности (редкие). Частотность целевых стимулов проверялась по *Большому Оксфордскому Словарю* [OED].

Описание эксперимента, методы и состав участников

В эксперименте приняли участие 50 носителей английского языка (28м, 22ж) из Великобритании (18), США (27) и Канады (5) в возрасте от 20 до 53 лет ($M=30.65$), соответствовавшие предъявленным требованиям по состоянию здоровья.

Психосемантический эксперимент проводился по схеме «*Методики принятия лексического решения*», опробованной в ходе наших предыдущих исследований [Tkacheva et al., 2019]. Целью испытуемых было как можно быстрее и точнее определить, является ли предъявленный на экране компьютера лексический стимул словом или

не-словом. Иными словами, испытуемым надо было определить, есть ли у предъявленного стимула значение. Выбор совершался нажатием соответствующих клавиш «←» и «→» на клавиатуре.

Измеряемыми *параметрами* являлись: (1) время и (2) количество правильных ответов и (3) количество опозданий. Ответы собирались программой «Longitude» (Software Longitude, Version 19, производство LLC “Longitude”, Санкт-Петербург, Россия). Полученные результаты обрабатывались программой IBM SPSS Statistics 25 (IBM Corp. Released 2017, IBM SPSS Statistics for Windows, Version 25.0. Armonk, NY, USA). Статистические вычисления проводились при помощи критерия t-Стьюдента для зависимых выборок, метода Простых контрастов, и 1-факторного дисперсного анализа с повторными измерениями ANOVA.

Результаты эксперимента

В ходе эксперимента проверялось влияние типа стимула (включая его СД) на время и точность его опознания. Удалось установить, что различия во времени реакции на стимулы статистически достоверно зависят от типа стимула.

Частная эта в квадрате = 0,202, что объясняет 20,2% дисперсии времени реакции. При этом группа СД-2 требовала наибольшего времени опознания (среднее время = 650мс), которое статистически дольше среднего времени опознания всех остальных типов стимулов, включая не-ЗИ и квази-слова).

Наименьшего времени опознания требовала группа СД-3 (628мс). Также, среднее время реакции на квази-слова статистически достоверно дольше, чем на не-ЗИ слова и слова на СД-1 и СД-3.

Статистически значимых различий во времени реакции на группы СД-2, СД-4 и квази-слова не выявлено.

По параметру («точность») были получены следующие результаты:

(1) статистически значимой разницы в точности опознания не-ЗИ и совокупной группы ЗИ слов не наблюдалось ($\chi^2=0.144$; $df=2$; $p=0.931$);

(2) статистически значимая разница наблюдалась в точности опознания квази-слов и совокупной группы ЗИ слов – квази-слова опознавались точнее ($\chi^2= 36.190$; $df =2$; $p<0.001$); особенно эта разница была заметна для слов на СД-2 ($\chi^2=104.280$; $df=2$; $p<0.001$) и на СД-4 SD-4 ($\chi^2=17.153$; $df=2$; $p<0.001$);

(3) квази-слова также опознавались точнее, чем не-ЗИ слова ($\chi^2=31.100$; $df =2$; $p<0.001$).

Дискуссия и выводы

В ходе проведённого исследования были получены данные, позволяющие говорить о статистически значимых различиях в визуальном восприятии ЗИ слов, не-ЗИ слов и квази-слов. Также можно говорить о различиях в восприятии ЗИ разных стадий деиконизации, что экспериментально доказывает разнородность группы ЗИ слов.

Наиболее явно различия проявились в ходе изучения параметра скорости восприятия. Меньше различий наблюдалось в точности восприятия. Наиболее «выдающейся» как по времени, так и по точности опознания оказалась подгруппа СД-2 (явные звукоизображения, не утратившие исходное значение и форму) – испытуемые испытывали наибольшие трудности при идентификации их в качестве слов или «не-слов».

По совпадению, на основании данных исторической лексикологии, ранее мы [Флакман, 2015, с. 111] выделяли ЗИ слова на СД-2 в качестве ядра звукоизобразительного лексикона языка. Исследованию конкретных свойств ЗИ лексики, маркирующих её как отличную в ходе эксперимента, будут посвящены наши дальнейшие исследования.

Литература

1. *Воронин С.В.* Основы фоносемантики. М.: ЛЕНАНД, 2006. 248 с.
2. *Флакман М.А.* Звукоизобразительная лексика английского языка в синхронии и диахронии. СПб.: Изд-во СПбГЭТУ «ЛЭТИ», 2015. 199 с.
3. *Флакман М.А.* Словарь английской звукоизобразительной лексики в диахроническом освещении. Санкт-Петербург: Изд-во ИИЯ/РХГА, 2016. 201 с.
4. *OED* – The Oxford English Dictionary, 3d edition. URL: <https://www.oed.com/> (дата обращения: 7.08.2021).
5. *Tkacheva, L.O., Sedelkina, Y.G., & Nasledov, A.D.* Possible Cognitive Mechanisms for Identifying Visually-presented Sound-Symbolic Words // *Psychology in Russia: State of the Art*, 12, 1, 2019. С. 188-200,